Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	którą wykazał w — Pomazańcu wzbudziwszy Jego z martwych, i posadziwszy na prawej [ręce] Jego w — niebiosach,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którą działał w Pomazańcu wzbudziwszy Go z martwych i posadził na prawicy Jego w niebiosach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	której dokazał w Chrystusie, gdy Go wzbudził z martwych* i posadził po swojej prawicy** w okręgach niebieskich***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	które zdziałał* w Pomazańcu, wskrzesiwszy Go z martwych, i posadziwszy na prawicy Jego** na niebiosach [4)][5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którą działał w Pomazańcu wzbudziwszy Go z martwych i posadził na prawicy Jego w niebiosach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dowiódł On jej w Chrystusie, gdy Go przywrócił do życia z martwych i posadził po swej prawej stronie na wysokościach nieba
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Okazał ją w Chrystusie, gdy go wskrzesił z martwych i posadził po swojej prawicy w *miejscach* niebiańskich;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Której dokazał w Chrystusie, gdy go wzbudził od umarłych i posadził na prawicy swojej na niebiesiech,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którą sprawił w Chrystusie, wzbudziwszy go z martwych i posadziwszy na prawicy swojej na niebiesiech
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wykazał On je, gdy wskrzesił Go z martwych i posadził po swojej prawicy na wyżynach niebieskich,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jaką okazał w Chrystusie, gdy wzbudził go z martwych i posadził po prawicy swojej w niebie
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tą właśnie mocą działał w Chrystusie, gdy wskrzesił Go z martwych i posadził po swojej prawicy w niebiosach,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ukazał ją w Chrystusie, gdy wskrzesił Go z martwych i posadził po swojej prawej stronie na wyżynach niebieskich

---

[1)] <x>560 3:16-17</x>; <x>580 2:12</x>

[2)] <x>510 2:24</x>; <x>540 13:4</x>; <x>580 2:12</x>

[3)] <x>230 110:1</x>; <x>470 22:44</x>; <x>480 16:19</x>; <x>510 2:34</x>; <x>580 3:1</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 8:1</x>; <x>650 10:12</x>; <x>650 12:2</x>

[4)] "działania (...) które zdziałał" - figura etymologica.

[5)] Sens: swojej.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On ją okazał w Chrystusie przez wskrzeszenie Go z martwych i przez posadzenie Go w niebie po swojej prawicy
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	którą Bóg posłużył się, gdy obudził Chrystusa z martwych i posadził go przy sobie po prawicy w niebie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jest to (ta sama) wszechwładna moc, którą okazał w Chrystusie, kiedy wskrzesił Go z martwych i w niebie po swojej prawicy posadził
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що він її здійснив у Христі, воскресивши його з мертвих і посадивши праворуч себе на небі,-
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mocy, którą okazał w Chrystusie, kiedy wskrzesił go z martwych i posadził na Jego prawicy w niebiosach,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	gdy działał w Mesjaszu, aby wskrzesić Go z martwych i posadzić po swojej prawicy w niebie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	z jakim działał w wypadku Chrystusa; gdy go wskrzesił z martwych i posadził po swej prawicy w miejscach niebiańskich,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ta sama Boża moc wzbudziła z martwych Chrystusa i wyniosła Go na najbardziej zaszczytne miejsce w niebie, znajdujące się po prawej stronie Boga.